

KELLY GROVIER

ZUR TAUFE CHRISTI /
ON THE BAPTISM OF CHRIST

What must have been
A kind of cosmic wrinkle
Or fold in the fabric

Of history – your flesh –
Solid, unsullied
As unrefracted light,

And the foreign body
Of forgiveness
In which you soused

Yourself unbending –
Has passed through
The foggy crystal

Of time and reflected
Against our consciousness
As conundrum:

In what sense have you been
Redeemed being
What you are – the only

One of us who lacks
The full weight
Of originality?

Was gewesen sein muss
Eine kosmische Runzel irgendwie
Oder Falte im Stoff

Der Geschichte – Dein Fleisch –
Massiv, rein
Als ungebrochenes Licht,

Und der fremde Körper
Der Vergebung
In den Du getaucht hast

Dich selbst unerschütterlich –
Drang durch
Den nebligen Kristall

Der Zeit und spiegelte
In unserem Bewusstsein
Als Rätsel:

In welchem Sinne erlöstes Wesen
Du bist gewesen
Was Du bist – der einzige

Einer von uns, der nicht trägt
Das volle Gewicht
Der Ursprünglichkeit?

*KELLY GROVIER; Dozent für «Creative Writing» an der University of Wales in Aberystwyth
und Mitherausgeber des Oxford Poetry Magazines. – Übertragen von Holger Zaborowski.*